

PRÓLOGO A LA EDICIÓN EN LÍNEA



Cuando nació SinoELE allá por 2009 lo hizo con unos objetivos claros: promover y desarrollar proyectos de investigación llevados a cabo por sus miembros, divulgar una revista académica en la que se publicarían artículos, reseñas y otros materiales relacionados con la enseñanza de español en China, y actualizar un repositorio de materiales didácticos, originales o adaptados, para ser utilizados por la comunidad docente especializada en la enseñanza del español a sinohablantes. No cabe duda de que cualquier iniciativa relacionada con la difusión de las investigaciones actuales que se realizara se mostraba imperativa y, desde aquí, hemos podido observar el éxito que este proyecto ha ido cosechando a lo largo de los últimos años. El número de propuestas de los diferentes investigadores ha crecido notablemente según corría el tiempo. Esto se ha debido al interés que esta disciplina ha suscitado recientemente, así como al espíritu curioso e inquieto de los que forman esta comunidad. Afortunadamente en la actualidad son muchos los investigadores y proyectos que poco a poco están construyendo este campo de estudio de la enseñanza del español en China.

Sin embargo, desde aquí consideramos que ese tercer y último objetivo que enunciaba SinoELE en sus inicios, esto es, rescatar y publicar los textos de un pasado no tan lejano en el tiempo, pero sí en su relación con las nuevas tecnologías, quizás sea el más loable de todos. La recuperación de dichas investigaciones beneficia a la comunidad docente de diferentes formas. Por una parte, resulta innegable su utilidad respecto a la inmediatez de acceso que de estos artículos tenemos tras ser rescatados del formato papel del que sólo disponían unos pocos. Por otra, dicho acceso no sólo evidencia y da testimonio del trabajo que tantos profesionales de la educación hicieron en el pasado sino que, además, permite edificar sus trabajos a los investigadores de hoy en día sobre bases más sólidas. Asimismo resulta encomiable el hecho de que la organización se ocupe de la edición de estas jornadas –V Congreso Internacional de la Asociación Asiática de Hispanistas, que se llevaron a cabo entre el 8 y el 9 de enero de 2005–, al posibilitar que esta meta de la que hablamos se haya ampliado a todos los docentes que desarrollan su labor, no sólo en China, sino en todo el continente asiático.

De esta forma, este trabajo de edición se ha centrado en equiparar el formato de los distintos artículos académicos. Aunque previamente ya se había realizado un trabajo de edición sobre los mismos cuyo objetivo final fue la impresión en papel de los escritos, por lo que encontramos cierta uniformidad en su configuración, es cierto que tuvimos que adecuarnos a las características que una edición en línea requiere, en ocasiones, más propias de un revisor que de un editor. No obstante, los textos de los artículos no han sido modificados, salvo por las erratas encontradas y algunos problemas de puntuación, que consideramos se debieron al vaciado de la información tras las distintas manipulaciones de los textos. En cuanto a dicho formato, se ha mantenido la elección de Times New Roman 12 inicial para el texto y Times New Roman 11 con sangría izquierda de un punto para las citas. Asimismo, y a diferencia de las ediciones llevadas a cabo para otros congresos, se ha preferido unir todas las partes –resumen, cuerpo del texto y bibliografía– como un todo, sin división con saltos de página. Esta decisión se debe a las diferencias de contenido que se han encontrado entre los diferentes artículos. No obstante, sí se ha preferido la utilización de los espacios antes y después de los diferentes títulos y subtítulos con el objetivo de oxigenar el texto. Entendemos que

cuando trabajamos directamente con la pantalla del ordenador, el vacío regalado por los espacios en blanco nos ayuda a concentrarnos en su contenido.

Para concluir, sólo me gustaría subrayar de nuevo la importancia de este tipo de iniciativas. Creemos sinceramente que sólo desde el respeto al pasado y su conocimiento se puede construir el presente y el futuro. Ya lo esbozaba Confucio en sus Analectas: Estudia el pasado para pronosticar el futuro 温故而知新，可以为师矣。 Desde aquí es cierto que no nos atrevemos a presagiar nada, aunque sí tenemos el buen augurio de que esta edición ayude a la comunidad docente que la consulte a edificar sobre bases sólidas esas nuevas investigaciones que todos estamos ya deseosos de leer.

Xi'an (Shaanxi), mayo de 2018
Marta Muñoz Torres
Universidad de Estudios Internacionales de Xi'an